

## Identificación de dos tipos de digresiones en el discurso de mexicanas y francesas

*Identification of two kinds of digressions in Mexican and French speech*

**RESUMEN:** La presente investigación busca identificar las digresiones en el discurso mexicano y francés. Se llevaron a cabo entrevistas cualitativas con el propósito de obtener narrativas orales. Las entrevistas se realizaron a cuatro participantes, dos mujeres mexicanas y dos mujeres francesas. Las digresiones identificadas en cada una de las entrevistas fueron clasificadas en dos tipos diferentes. Se analizan los tópicos que arrojan dichas digresiones, la cantidad y la función de estas por cada una de las participantes. Se contrastan los resultados de las digresiones identificadas en las entrevistas en español y las entrevistas en francés, el número de digresiones según su tipo y los tópicos que las arrojan. Se concluye que las mexicanas introducen más digresiones en su discurso que las francesas, así como que el propósito de sus digresiones varía según la cultura.

**PALABRAS CLAVE:** Digresión, discurso, esquemas cognitivos, interacción intercultural, guiones culturales.

**ABSTRACT:** This research seeks to identify the digressions in the Mexican and French speech. They have been conducted four qualitative interviews with the purpose of obtaining oral narratives. These interviews were conducted with four participants, two Mexican women and two French women. Digressions identified in each interview were classified into 2 different types. The topics that generate these digressions were analyzed as well as the quantity and the function of these digressions. The results about the digressions, the topics that generate them, the quantity and their functions were contrasted in Spanish interviews and French interviews. It is concluded that Mexican introduce more digressions in their speech than French people, and that the purpose of their digressions varies according to their culture.

**KEY WORDS:** Digression, speech, cognitive schemata, intercultural interaction, cultural scripts.

Berenice Elizalde Ayala  
elizaldeberenice@live.com.mx  
Universidad Autónoma del  
Estado de México

Recibido: 18/10/2016

Aceptado: 15/11/2016

VERBUM ET LINGUA

NÚM. 8

JULIO / DICIEMBRE 2016

ISSN 2007-7319

## Introducción

La presencia de digresiones en el discurso de los hablantes considera diversas funciones y objetivos según la cultura del hablante. La cultura mexicana posee una noción de la digresión como estrategia discursiva que difiere de la noción que tiene la cultura francesa; es decir, que el objetivo con el cual introducen las digresiones en sus discursos no refiere a los mismos esquemas cognitivos culturales ni a los mismos formatos discursivos.

Este estudio refleja la diferencia en la tipología, la cantidad y la función de las digresiones identificadas en el discurso de hablantes de las culturas mexicana y francesa, así como el impacto que podrían tener dichas digresiones en una interacción intercultural. El desconocimiento de esquemas culturales y formatos discursivos por parte de los hablantes, ya sean los propios o los de lenguas extranjeras, llevan a interferencias en el mensaje expresado.

Es responsabilidad del hablante mismo entonces, reflexionar y concientizar sobre sus propios esquemas culturales y sus propios formatos discursivos, para así sensibilizarse a la existencia de esquemas diferentes concernientes a distintas lenguas-culturas. Para entender los formatos discursivos de cada cultura nos sumergimos en la construcción del discurso, pero sobre todo en el entendimiento de su uso.

## Construcción y estructura del discurso

El discurso es la exposición oral o escrita de un pensamiento, razonamiento, sentimiento o deseo. De acuerdo con Van Dijk (2000) dentro de estos discursos, ya sean simples o complejos, encontramos características que van más allá de los aspectos lingüísti-

cos, sintácticos, morfológicos, léxicos o fonológicos. Aun desconociendo las estructuras esquemáticas, podemos por lo general identificar el inicio y el fin de un discurso; los saludos que inician una conversación o las conclusiones de una argumentación. No obstante durante la progresión del discurso existen transiciones que ocurren de una idea a otra y que resultarán en discurso oscilatorio. La oscilación que provoquen los hablantes en su discurso dependerá de su cultura, de los formatos discursivos que posee y plasma al momento de hablar.

## *El discurso como reflejo de la cultura*

En la construcción del discurso los hablantes llevan a cabo una serie de actividades con el fin de establecer cohesión y coherencia, pretendiendo que los oyentes interpreten, presupongan y compartan su repertorio de creencias sociales y culturales (Van Dijk, 2000). Tomlin, Forrest, Pu y Kim (1997) exponen que en la creación y comprensión del discurso se llevan a cabo diferentes procesos tanto cognitivos como sociales, los cuales comprenden a su vez un conjunto de procesos lingüísticos y no lingüísticos.

Las formas del discurso presentan variaciones dependiendo de cada actor social y principalmente de grupos sociales. Esto se observa en las variaciones lingüísticas y las características culturales presentes en los geoelectos o sociolectos, e incluso los idiolectos. Podríamos encontrar ejemplos en la narración de una historia o una experiencia personal, donde se cumple un orden de progresión, se manifiesta la cortesía o se cambia de tema; estas son actividades que no están únicamente sujetas a reglas generales o universales, las personas

en todo el mundo realizan estas cosas de distintas maneras. Tales diferencias pueden estar vinculadas a otros aspectos de la cultura, como son las normas y los valores, las relaciones sociales o las instituciones (Van Dijk, 2000).

Las sociedades hablan y se expresan de distintas maneras con base en sus valores culturales locales o en las prioridades culturales concerniente a sus valores (Goddard y Wierzbicka, 2004). Es decir, que el discurso construido por los hablantes responde a la cultura en la que se ven inmersos, a esa educación inculcada de generación en generación, y que se proyecta mediante un registro lingüístico, los términos y marcadores que incrustamos en él, dando muestra de los esquemas construidos cognoscitivamente y esos guiones culturales en los cuales lo empleamos. Cuando hablamos de guiones culturales hacemos referencia a las “normas que surgen en una sociedad, y que son aceptadas por la mayoría de sus miembros; reflejan lo que se conoce como carácter nacional y difieren de una cultura a otra” (Pereira, 2004: 183).

Los esquemas forman parte de una cognición construida dentro de una cultura. Festinger (1962) define la cognición como la facultad para procesar los conocimientos que los individuos tienen de ellos mismos, de sus comportamientos y del entorno. En otras palabras, designa las opiniones, valores, creencias, deseos, conocimientos del mundo en el cual se vive. Sin embargo, cuando surge un conflicto por diferencias en las cogniciones de los individuos pertenecientes a culturas distintas, se presenta una disonancia cognitiva; término acuñado por Festinger. Esta se define como un estado de desarmonía entre dos estruc-

turas, un conflicto en las ideas o creencias, en este caso entre las culturas mexicana y francesa respecto de sus formatos discursivos, en específico la introducción de digresiones y sobre todo la función que tienen. Tal disonancia cognitiva entorpecería la comprensión del mensaje en una conversación intercultural.

### La digresión

La digresión es la estrategia discursiva que constantemente suspende y desplaza la historia principal, es el efecto de romper el hilo de un discurso oral o escrito para introducir en él un tema que no tiene conexión con aquello de lo que se está tratando (Terrones Juárez, 2012). Desde una perspectiva literaria, Ofuani (1988) expone a la digresión como la estrategia usada para mantener la atención e interés o el aburrimiento mientras se aumenta el suspenso.

Por otro lado, Sabry (1992) expone a la digresión, también como una estrategia discursiva, presentándola como la pérdida de control que podría ser solo un truco por parte del hablante e incluso el indicio de un discurso profundamente dominado. Se indica que en el análisis de un *corpus* literario extenso de escritores, poetas y filósofos francófonos ampliamente reconocidos a lo largo de los siglos dentro de la literatura francesa, tales como Montaigne, Swift, Sterne, Marivaux, Diderot, Balzac, Stendhal, Hugo y Proust, se consintió mostrar a la digresión como la representación del decoro en el discurso. Aunque en esta ocasión, Sabry (1992) distingue la digresión desde la perspectiva de la literatura, podría también iniciarnos en la idea de que en la narrativa oral, los hablantes matizan su dis-

curso con digresiones para decorarlo y así tornarlo más ameno e interesante. Desde una perspectiva lingüística, la digresión es expresada por Pons y Estellés (2009) como la operación retórica que involucra algún tipo de diferencia en el tópico previo y en el discurso subsecuente; sin embargo, más allá de definiciones, las digresiones tienen ciertos propósitos dentro del discurso.

#### *Función de las digresiones en el discurso*

Desde tiempos aristotélicos se ha conceptualizado a la digresión como parte fundamental de la elocuencia, una estrategia dentro del discurso que si bien se caracteriza por su fuerza de desestabilización, también se singulariza por el detallamiento de la información.

Las digresiones dentro del discurso pueden ser identificadas por la introducción de algunos marcadores de digresión, los cuales de acuerdo con Pons y Estellés “presentan una fijación o pérdida de la libertad sintáctica” (Pons y Estellés, 2009: 32); es decir, que el hablante se pierde en el orden sintáctico que mantenía para introducir una idea nueva sin concluir la anterior, cortando tajantemente la progresión lógica y sintáctica del discurso. Esto al momento de implantar algún estructurador de la información como es el caso de los marcadores digresivos tales como: por cierto, a propósito, a todo esto/a todas estas, dicho sea de paso, etc. Sin embargo, muchas veces una digresión no será introducida forzosamente por un marcador digresor.

Aunque Zorraquino y Portolés (1999) planteen que los marcadores de digresión sirven para introducir un comentario lateral en relación con el tema principal del

que se está tratando en el discurso o la conversación y, particularmente, se usen para dar información que en un determinado momento del discurso ya se debería conocer, esto podría ocurrir sin usar estrictamente un marcador de digresión. El hablante introduce un comentario lateral con el propósito de agregar intención a su discurso, complementándolo para una mejor comprensión del mismo. No obstante muchas veces podría resultar lo contrario a lo deseado por el hablante.

Como lo hemos dicho anteriormente, una digresión podría no estar introducida o señalada por alguno de los marcadores de digresión, sino que la idea digresora del discurso podría darse haciendo una transición a otro tópico sin previo aviso. Es el oyente entonces quien se percatará de la digresión hecha con la progresión de la nueva idea. Esto nos refiere que al introducir un marcador de digresión o al presentar una transición abrupta a otro tópico, permitimos el alejamiento de nuestras ideas, desapegándonos parcial o totalmente de la relación entre ellas.

La digresión podría aparecer para introducir un comentario digresivo atenuado o evitar cierta responsabilidad sobre lo que se está diciendo (Terrones Juárez, 2004). Esta noción de la digresión con carácter evasivo de la responsabilidad dependerá siempre del oyente, sus esquemas cognitivos, sus guiones culturales y su perspectiva del mundo, lo cual fluctuaría en una conversación o simplemente la afectaría en la comprensión del mensaje.

#### *La noción de digresión por cultura*

Para la cultura francesa, la digresión, definida por Sabry (1992), es la pérdida del

control que podría no ser más que un engaño e incluso, un indicio de un discurso dominado, y la considera como irritante en más de un punto; siendo el escape o la línea voluble que muestran los caprichos del hablante. Es la estrategia discursiva, donde el hablante, dueño total de su discurso<sup>1</sup> tiene la decisión de decir o no algo, y lo más importante cuándo decirlo. Para el oyente un discurso matizado de digresiones podría llegar a ser irritante, hasta el punto de incomodar, confundir o fastidiar. No obstante podría también, en algunos casos, agradecerse ya que, profundiza en la información recibida, decora el discurso y ameniza la conversación presentada.

Esta perspectiva de la digresión como una manera irritante de hablar, o aquella del decoro de una información, dependerá de los oídos culturales del oyente, ya que las características de las estrategias discursivas de los hablantes variarán según la nacionalidad, en este caso si el hablante es mexicano o francés.

Para la descripción de las estrategias discursivas de los mexicanos respecto de la lengua, podemos hacer referencia a Navarro (2007), quien explica en su obra *El mexicano: aspectos culturales y psicosociales*, las particularidades que tiene el mexicano en su discurso, exponiendo que lo primordial es meramente la comunicación de las ideas, no importando el orden secuencial, lo correcto de las frases enunciadas o sobre todo el cambio en la construcción del discurso, sino más bien el acto de poder co-

---

<sup>1</sup> Como dueño, se hace referencia al control que tiene el hablante sobre las palabras e ideas expresadas, así como la progresión, el retroceso o finalidad que existe en su discurso.

municarse, lo cual será indiscutiblemente vital. Navarro (2007), cita a Alarcón, quien lo expresa de la siguiente manera:

El pueblo ejerce la primera función de la lengua: comunicarse. Lo hace con palabras o expresiones muchas veces inadecuadas, pero logrando realizar una síntesis comunicativa. El habla popular utiliza, pues, elementos cambiantes, acordes a la personalidad del individuo y al grupo social o comunidad en que éste se desenvuelve, y refleja la cultura y la influencia del medio ambiente (p. 187).

Argumentaríamos entonces que la digresión en el discurso mexicano tiene concordancia con la esencia del mexicano como individuo y que esta refleja la cultura en la que está inmerso.

#### Interculturalidad y comunicación intercultural

La interculturalidad es el resultado de la interacción de diversas culturas, donde se ven inmersas las ideologías, identidades y valores de las diferentes sociedades. De acuerdo con Piller (2011), esta diversidad cultural da pauta al multiculturalismo que concierne lo intra-nacional de cada cultura, de cada país, de cada etnia.

En una comunicación intercultural estarán siempre presentes factores que podrían afectar la comprensión del mensaje emitido por los hablantes de las diferentes culturas. El conocimiento que se tenga de los esquemas culturales propios y de aquellos de las culturas extranjeras fluctuará en conversaciones más comprensibles. Nishida (1999) define los esquemas como:

“colecciones generalizadas de conocimientos de experiencias pasadas, los cuales están organizados dentro de grupos de conocimientos relacionados y son usados para guiar nuestros comportamientos en situaciones familiares” (p. 755). Por ello podemos observar cómo el comportamiento de las personas está estrechamente relacionado con lo que estas han almacenado en su cerebro.

Las relaciones humanas se basan en factores que permiten que las personas se expresen y se comporten de la mejor manera frente a los demás; esto se describe en la teoría de la imagen social (Flores, 2004), todo aquello que le concierne al *ethos* de la persona y su *background*. Los parámetros establecidos por cada cultura varían respecto de otras culturas y los encuentros conversacionales entre interactuantes de dos o más culturas se verán afectados por estas diferencias. En este caso, los parámetros establecidos por la cultura mexicana y los de la cultura francesa.

Gracias a diferentes estudios de narrativa (De Fina, 2006) definimos a las personas como miembros de un grupo, no solamente por el contenido de sus historias, sino por la manera en que usan los recursos socialmente establecidos para contarlas. Otro punto relevante de las narrativas es que el hablante se permite reestructurar los acontecimientos; es decir, recrea la estructura original con una diferente y es capaz también de conducir la historia hacia un desenlace novedoso y más satisfactorio (Duero y Arce 2007). Entonces en un relato como es el autobiográfico, el hablante suele ofrecernos casi siempre algún tipo de justificación sobre qué cuenta y por qué lo hace.

## Naturaleza del estudio

En el presente estudio de tipo descriptivo son analizadas las características del discurso de cuatro participantes: dos mexicanas y dos francesas. Se hace una descripción de las estructuras, así como de los formatos discursivos utilizados, y se identifican las diferencias en los discursos de las comunidades, clasificando sus formatos, contrastándolos y comparándolos. Dichas diferencias en los formatos se ven reflejadas en las grabaciones y transcripciones de las entrevistas. En cuanto a formato discursivo, se refiere al tema del que se habla, la estructura de cómo está organizado el discurso, el estilo (los recursos lingüísticos) y la función de tal discurso: para qué y para quién se habla.

Los datos se obtienen mediante entrevistas semi-guiadas, grabadas y transcritas. Estas entrevistas se basan en la noción, por un lado de Arfuch (1995), quien expone a la entrevista como una narración autobiográfica que se presenta a manera de conversación en la que el entrevistador funge como guía en las preguntas planteadas. El entrevistado desarrolla una narrativa oral de experiencias personales y da una descripción de su espacio biográfico.

Por otro lado, se basa en la noción de Valles (2014), quien propone las entrevistas cualitativas como un modelo biográfico-narrativo, donde dichas entrevistas tienen un enfoque que se ubica en formas de conversación más libres y contextualizadas de gran utilidad e interpretación para el análisis de narraciones.

Las informantes son dos mujeres mexicanas y dos mujeres francesas, entre 25 y 30 años; su formación académica es de nivel licenciatura o posgrado. Cabe se-

ñalar que el presente trabajo no pretende generalizar, sino más bien adentrarse en el campo del análisis de digresiones con un primer hallazgo; por lo tanto aunque la muestra no es extensa pretende partir de este punto para conocer la situación y desarrollarla en futuras investigaciones con una muestra más extensa y que involucre al sexo masculino. Se cuenta con cuatro participantes mujeres por la cercanía y amistad que se tiene con ellas, sobre todo con las participantes francesas ya que acceder a una entrevista cualitativa donde se hable de aspectos cotidianos y personales no es tan fácil si no existe una estrecha amistad y confianza con el investigador. Se buscó que las participantes vivieran en su país de origen, tal vez habiendo vivido periodos de tiempo cortos en países extranjeros pero que residieran en su nación en el momento de la entrevista; esto con el fin de guardar los esquemas y formatos discursivos propios de la cultura materna para poder hacer la comparación pertinente sobre la estrategia discursiva de la digresión.

Las características de las participantes son las siguientes: la primera mexicana, Dulce, vive en el centro de México, tiene 25 años y es licenciada en informática; la segunda mexicana es Julieta, tiene 30 años, es arquitecta y también vive en el centro de México. Respecto de las francesas: la primera es Belle, posee una maestría en traducción, tiene 25 años y vive en el sur de Francia; la segunda es Géraldine, ella tiene 30 años, es maestra de francés y también vive en el sur de Francia.

Para el guion de las entrevistas se plantean 13 tópicos tomados del Marco Común de Referencia para las Lenguas

(MCER), los cuales refieren a tópicos de la vida cotidiana que pueden ser analizados y presentados posteriormente con el consentimiento de las participante. Así mismo, estos tópicos permiten a la entrevistadora y a las entrevistadas seguir una línea de conversación con referentes y experiencias personales esenciales de la vida cotidiana de cada una de las participantes. Los tópicos se enlistan a continuación:

1. Acontecimientos importantes.
2. Aficiones e intereses.
3. Comidas y bebidas.
4. Condiciones atmosféricas.
5. Cultura.
6. Educación.
7. Lengua extranjera.
8. Lugares.
9. Pasatiempos.
10. Relaciones interpersonales.
11. Salud.
12. Trabajo.
13. Viajes.

Después de la grabación de las entrevistas se procede a la transcripción de las mismas. Se conjuntó un *corpus* de cuatro entrevistas que son analizadas y en donde se identifican dos tipos de digresiones, las cuales son el objeto primordial de esta investigación.

El análisis de las digresiones se lleva a cabo mediante un cuadro de medición de digresiones, donde se clasifica y codifica el tipo encontrado en las cuatro entrevistas. En la Tabla 1 se han etiquetado las digresiones con números y se dio una descripción acorde con las características presentadas en el *corpus*.

Tabla 1. Tipología de digresiones

Tipo de digresión	Característica
Digresión 1	El locutor añade información extra al tema.
Digresión 2	El locutor se aleja del tema pero termina regresando a él.

Fuente: Elaboración propia.

### Resultados

En primer lugar la Tabla 2 presenta el total de digresiones introducidas por cada participante, así como el número de digresiones de tipo 1 y 2, respectivamente. Se observa que las mexicanas introducen en total más digresiones que las francesas. En tanto a la digresión tipo 1, son las mexicanas quienes introducen mayor cantidad; sin embargo, concerniente a la digresión tipo 2, es la francesa Belle quien introduce un mayor número; no obstante al sumar sus digresiones de tipo 1 y 2, continúa por debajo de la introducción de digresiones de las mexicanas.

### Ejemplos de digresiones identificadas

La presentación de las digresiones (véanse Tablas 3-10) se realiza mediante el siguiente código de numeración: Dulce D1/03, donde Dulce corresponde al nombre de la participante, D1 refiere a la digresión tipo 1, y 03 al número dado a esa digresión. También se ve el minuto en el que fue identificada la digresión y el tópico abordado

en ese momento. La digresión de tipo 1 se marca con el subrayado color verde, mientras que la digresión de tipo 2, se marca con el subrayado color rosa y el regreso al tópico anterior se marca con las letras color rosa.

A continuación se tiene el total de digresiones identificadas en la entrevista por cada una de las participantes, así como el desglose de las dos digresiones. Pons y Estellés (2009) y Zorraquino y Portolés (1999), hablan de marcadores digresores, tales como: por cierto, a propósito, a todo esto/a todas estas, dicho sea de paso; los cuales introducen una digresión. Sin embargo, en el presente estudio se muestra cómo las digresiones pueden no estar introducidas por estos marcadores, y que simplemente el hablante hace una transición abrupta hacia otro tópico o utiliza una interjección, presentándose así la digresión, con otro marcador más, sin ser estrictamente un marcador digresor.

En la entrevista de la mexicana Dulce (véanse Tablas 3 y 4), se identificaron 87 digresiones, de las cuales 63 son de tipo 1

Tabla 2. Total de digresiones

Participante	Digresión tipo 1	Digresión tipo 2	Total de digresiones
Dulce	63	24	87
Julieta	79	19	98
Belle	47	33	80
Géraldine	34	16	50

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 3. Dulce D1/03

Minuto	Digresión tipo 1	Tópico
03 :00	<b>Dulce:</b> ...y también en el centro comercial, ahí arrastrándose (risa) dije, le dije ¿es en serio? Le digo, no me hagas enojar pues, y luego le dolían los piecitos y me dijo –tía me duelen los pies–, y como tiene el pie plano y tiene ese problema todavía cuando ya camina aún le duelen los pies entonces para cargarla, es difícil como ya está muy alta entonces imagínate esto ya lo me lo cubre todo (mostrando el brazo) me la cambié al hombro y le dije ¡ay, ya no me cabes, estás muy alta! <b>Inv.:</b> ¡Uy, sí!	Diana arrastrándose en el centro comercial  Diana tiene el pie plano

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 4. Dulce D2/01

Minuto	Digresión tipo 2	Tópico
10 :56	<b>Dulce:</b> Pues es que [/] además empezó hablar como al año y medio o sea es una ni[/] ¡ah ! ayer estaba cantándome en francés porque la escuché la otra vez y le digo a ver Dianita cántame cántame esa canción que te enseñan en tu escuela en francés y que empieza <i>bonjour</i> y no se qué y <i>s'il vous plaît</i> y le digo a ver cántamela y yo le dije, no, sí está sirviendo tu inversión y dije ¡bravo! y sí bien contenta entonces es una niña muy muy lista porque tengo [/] hay otros niños que no hablan bien pero ella tiene tres años y habla clarito, todo.	Diana es una niña muy lista  Diana canta en francés
11 :20		Diana es una niña muy lista

Fuente: Elaboración propia.

y 24 de tipo 2. En las Tablas 3 y 4 se muestran ejemplos de ambos tipos de digresión.

En la entrevista de la mexicana Julieta (véanse Tablas 5 y 6), se identificaron 98 digresiones, de las cuales 79 son de tipo 1 y 19 de tipo 2.

En la entrevista de la francesa Belle (véanse Tablas 7 y 8), se identificaron 80 digresiones, de las cuales 47 son de tipo 1 y 33 de tipo 2.

En la entrevista de la francesa Géraldine (véanse Tablas 9 y 10), se identificaron 51 digresiones, de las cuales 35 son de tipo 1 y 16 de tipo 2.

Terrones Juárez (2004) señala que las digresiones son introducidas para atenuar o evitar responsabilidad sobre lo que se está diciendo; sin embargo, con base en lo recabado y analizado en este estudio, percibimos que muy al contrario de evitar

Tabla 5. *Julieta D1/13*

Minuto	Digresión tipo 1	Tópico
29:25	<b>Julieta:</b> ... y me dijo no no, no es que a ver ¡explícame! que es lo que te está diciendo ahorita aquí mi esposa, yo le dije mira, me está diciendo que quiere esto, esto, esto y esto y esto, me dijeron que necesitaban hacer la remodelación completa de la casa, me dijo ok, pues este yo creo que te voy a contratar y yo creo que te voy a contratar el [/] ¡ah! Pero aparte él así muy creído, no sé, como que muy prepotente, y me dijo (Julieta comienza a imitar con voz grave al esposo de la cliente) –yo creo que te voy a contratar el servicio completo, este, pero explícame cómo lo haces, quiero algo formal–. (Julieta deja de imitar al esposo) Y le dije mira, no te preocupes, yo te mando la cotización por escrito, si estás de acuerdo hacemos un contrato...	Julieta habla con el esposo de la cliente de la casa de 60 m que quiere remodelar

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 6. *Julieta D2/09*

Minuto	Digresión tipo 2	Tópico
10:29	<b>Julieta:</b> Sí, y me dio mucha risa porque ni siquiera es así como de ¡híjole!... Pues fíjate que Israel y Alex, se llaman mis clientes, fíjate que esto no te quedó porque necesitaba esto, esto, esto y esto, o sea al grado de que en un asador le hicieron un asador con panel, es una técnica un poquito más económica y más rápida de hacer, pero después le tienes que meter en obra, se llama un entorno estado o tal cual un aplanado burdo, y después lo forras con la losetas de cerámica y pues ya que te queda resistente te queda como si hubieras hecho de cemento algo muy similar, tal cual era el panel y la pegada pero ni siquiera estaba bien pegada, ya se le habían venido de 10 piezas o sea tenía como pedacitos de piezas puestas. <b>Inv.:</b> ¡No inventes! <b>Julieta:</b> Entonces en una inundación, se les inundó parte del comedor, y yo así de ¿qué les hicieron por Dios?....	Clientes Israel y Alex  Técnica de Panel

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 7. Belle D1/03

Minuto	Digresión tipo 1	Tópico
25:20	<p><b>Belle:</b> Alors quotidiennement en général je regarde très peu la télévision en général je l'allume pour voir les informations un petit peu voir voilà le journal télévisé et encore si j'ai le temps. Sinon, j'écoute beaucoup la radio, les informations, des émissions, il y a des émissions sur certaines chaînes de radios françaises que j'aime bien où en général il y a quelqu'un qui est invité, une personnalité publique un écrivain un chanteur un acteur qui vient parler de son dernier projet et euh en général ça j'aime bien parce que ça permet de savoir un peu ce qui se passe euh culturellement dans le pays, comme j'aime bien cette ambiance culturelle j'écoute beaucoup la radio, j'écoute la radio tous les jours. Après je lis beaucoup, toujours j'adore les livres</p> <p><b>Inv.:</b> Oui.</p>	<p>Se le pregunta a Belle sobre sus pasatiempos</p> <p>Belle escucha la radio como pasatiempo y también lee mucho</p>

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 8. Belle D2/01

Minuto	Digresión tipo 2	Tópico
11:24	<p><b>Belle:</b> La vie anglaise, la vie britannique m'a bien correspondue, je me suis très bien habituée, très bien adaptée.</p> <p><b>Inv.:</b> Oh.</p> <p><b>Belle:</b> Je crois.</p> <p><b>Inv.:</b> Très bien Belle ok et tu aimerais retourner en Angleterre?</p> <p><b>Belle:</b> Euh, ben si un jour... je pense que j'aimerais bien, pas forcément la même ville parce que je pense que l'expérience que j'ai vécue ben voilà : il y avait beaucoup beaucoup d'étudiants étrangers qui étaient là, pour un semestre ERASMUS comme moi et donc si je retourne à la même ville il seront pas là, donc j'ai peur de ne pas retrouver la même ambiance et c'est qui a fait que ma vie là-bas m'a plu, mais oui dans une autre ville ou même dans un autre pays du Royaume-Uni pourquoi pas, après lequel je pense pas où.</p> <p><b>Inv.:</b> Quel autre pays tu aimerais?</p> <p><b>Belle:</b> J'aimerais bien, j'aimerais l'Écosse c'est c'est très beau, les gens sont très très gentils...</p>	<p>Belle se adaptó bien a la vida inglesa</p> <p>A Belle le gustaría regresar a Inglaterra algún día</p> <p>Otros países que a Belle le gustaría conocer</p>

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 9. Géraldine D1/12

Minuto	Digresión tipo 1	Tópico
06:16	<p><b>Inv.:</b> Ah d'accord.</p> <p><b>Géraldine:</b> Je suis partie au Canada avec quelques J, oui quelques J tu sais pour le JMJ là, avec euh Jean-Paul II. donc ça j'ai fait le Canada, À Toron..., Montréal et à Toronto.</p> <p>Et puis la même année, je suis partie à... avec, avec mon kiné (?) parce qu'on a, on avait des correspondants à chaque fois, donc je suis partie à... à San Francisco, pendant deux semaines. Donc déjà, donc euh, depuis que je suis petite j'ai eu cette opportunité. <i>C'est pas à tout le monde qui fait ce voyage-là, et c'est pas proposé à tout le monde non plus mais bon</i>, j'ai eu de la chance et à chaque fois j'ai pu y aller.</p> <p><b>Inv.:</b> Oui.</p>	Géraldine habla de sus viajes cuando era pequeña

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 10. Géraldine D2/10

Minuto	Digresión tipo 2	Tópico
05:38	<p><b>Géraldine:</b> Écoute tant que, j'ai fait euh euh [/] le Mexique, ça a été mon premier voyage professionnel.</p> <p><b>Inv.:</b> Oui.</p> <p><b>Géraldine:</b> Avant, avant j'avais voyagé. <i>J'ai fait allusion au voyage parce que depuis le lycée en fait, j'en ai fait pas mal, depuis le collège euh, les profs font tout pour nous faire voyager, pour nous faire découvrir d'autres pays, parce que justement, on est dans l'Union européenne donc ses frontières sont assez ouvertes. Et euh, bon du coup quand j'étais [/], le premier voyage que j'ai fait c'est euh... j'étais, j'ai été à Londres. Après on est partis en Espagne. Et puis on est partis en Italie, en (??), après on était reparti en Angleterre et euh, on est reparti en Espagne.</i></p> <p><b>Inv.:</b> (risa)</p> <p><b>Géraldine:</b> Et puis au lycée je suis partie aux États-Unis.</p> <p><b>Inv.:</b> Ah d'accord!</p>	<p>Géraldine habla sobre sus viajes</p> <p>Desde la preparatoria los maestros invitan a los alumnos a viajar a otros países de la Unión Europea</p> <p>El primer viaje de Géraldine fue a Londres</p>

Fuente: Elaboración propia.

una responsabilidad, las digresiones identificadas en las mexicanas buscan el decoro y animosidad en lo que expresan, mientras que las francesas, buscan explicar y esclarecer lo que dicen, lo cual permite entender el gran interés y responsabilidad de las hablantes para con su discurso.

*Tópicos que arrojan digresiones*

Como segundo punto, se tienen los 13 tópicos planteados en las entrevistas con las cuatro participantes, los cuales son inspirados del MCER. De estos 13 tópicos solo 11 arrojan digresiones por parte de las participantes; cabe aclarar que todos los tópicos son abordados en las entrevistas pero en los otros dos tópicos no se identifican digresiones. Solamente en 10 tópicos se tiene coincidencia con las cuatro participantes, con excepción de un tema –las condiciones atmosféricas, que es abordado solo por las francesas. A continuación se expone la coincidencia y la discrepancia en tópicos de la digresión tipo 1.

En la Tabla 11 se observa que las cuatro participantes coinciden en 10 tópicos; sin embargo, solo la participante Belle introduce digresiones de tipo 1 en el tópico “condiciones atmosféricas”, lo cual nos deja inferir que este tópico es más proclive a arrojar digresiones puesto que la cultura francesa lo marca como punto de interés conversacional.

Así, observamos lo que plantea Nishida (1999) sobre esquemas cognitivos reflejantes de una sociedad, y cómo cada cultura los ha construido y ha desarrollado para cada una de las situaciones sociales en las que existen guiones discursivos ya plasmados en la mente de los interactuantes y que se ejercen dependiendo la situación comunicativa. En este caso, la francesa Belle aborda el tópico “condiciones atmosféricas”, y como resulta básico en sus esquemas y guiones lo desarrolla al punto de introducir digresiones.

Así mismo, se presenta la Tabla 12 que expone los tópicos que arrojaron digresiones

*Tabla 11. Coincidencia de tópicos en digresión 1*

Mexicanas		Francesas	
Dulce	Julietta	Belle	Géraldine
	1. Relaciones interpersonales		
	2. Educación		
	3. Aficiones o intereses		
	4. Viajes		
	5. Lengua extranjera		
	6. Trabajo		
	7. Cultura		
	8. Lugares		
	9. Pasatiempos		
	10. Comidas y bebidas		
		11. Condiciones atmosféricas	

Fuente: Elaboración propia.

de tipo 2. En comparación con la digresión de tipo 1, en esta digresión las cuatro participantes solo coinciden en 7 tópicos, mientras que Julieta tiene discrepancia con las otras tres participantes con el tópico “comidas y bebidas”, y Belle con el de “lugares”. Por otra parte, Belle y Géraldine coinciden en digresiones dentro de los tópicos “aficiones e intereses” y “condiciones atmosféricas”, pero difieren con las dos mexicanas.

Con esta información se observa que si bien en su mayoría existen tópicos que coinciden en la introducción de digresiones, es también cierto que existen tópicos que difieren por cada participante, lo cual nos deja entender que varían por cultura, pero también por la personalidad e intereses de cada participante.

Piller (2011) habla sobre una diversidad cultural que envuelve lo interno de cada cultura, cada país o cada etnia. Al observar que tanto la cultura mexicana como la francesa coinciden en la mayoría de tópicos que arrojan digresiones, nos per-

catamos que se abordan y se desarrollan de manera diferente. Cuando las mexicanas hablan sobre el tema de la educación, lo hacen relatando sus experiencias basadas en su propia educación, los estudios que han realizado o los estudios de sus seres cercanos. Por otro lado, este mismo tema abordado por las francesas permanece en lo superficial e impersonal; es decir, hablan de qué es la educación, cómo es el sistema educativo de su nación u otra, sin entrar en detalles de su propia educación, sus propios estudios o de sus seres cercanos.

#### *Funciones de las digresiones*

Finalmente, se presenta el punto de análisis de las funciones de las dos digresiones propuestas en este estudio, donde las participantes, tanto mexicanas como francesas, introducen digresiones de tipo 1 y 2 con funciones diversas.

Las funciones para las cuales son introducidas las digresiones se jerarquizan según su número de frecuencia, de mayor a

*Tabla 12. Coincidencia de tópicos en digresión 2*

Mexicanas		Francesas	
Dulce	Julieta	Belle	Géraldine
	1. Relaciones interpersonales		
	2. Educación		
	3. Viajes		
	4. Lengua extranjera		
	5. Trabajo		
	6. Cultura		
	7. Pasatiempos		
	8. Comidas y bebidas	8. Aficiones o intereses	
		9. Condiciones atmosféricas	
		10. Lugares	

Fuente: Elaboración propia.

menor número de digresiones en la entrevista de cada participante. Estas funciones pueden ser, por ejemplo para:

- Ejemplificar.
- Explicar alguna información.
- Corroborar alguna información.

- Expresar sentimientos, sensaciones o emociones.
- Exponer un punto de vista.

En las Tablas 13 y 14 se expone el contraste de la función de las digresiones de tipo 1 y 2 respectivamente, por las cuatro

Tabla 13. Coincidencia en la función de la digresión 1

Mexicanas		Francesas	
Dulce (63 D1)	Julieta (79 D1)	Belle (47 D1)	Géraldine (34 D1)
<i>Funciones de la digresión tipo 1 identificadas</i>			
10	10	10	7
<i>Coincidencia en tres funciones por las cuatro participantes</i>			
1) Expresar sentimientos, sensaciones o emociones sobre alguna información			
2) Proporcionar detalles de alguna información para decorar el mensaje y así brindar una mayor comprensión			
3) Ejemplificar			
<i>Número de digresiones de estas funciones</i>			
1) 13	1) 29	1) 8	1) 2
2) 16	2) 2	2) 4	2) 10
3) 1	3) 7	3) 6	3) 6

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 14. Coincidencia en la función de la digresión 2

Mexicanas		Francesas	
Dulce (24 D2)	Julieta (19 D2)	Belle (33 D2)	Géraldine (16 D2)
<i>Funciones de la digresión 2 identificadas</i>			
9	10	11	7
<i>Coincidencia en tres funciones por las cuatro participantes</i>			
1) Explicar alguna información			
2) Ejemplificar			
3) Expresar un punto de vista			
<i>Número de digresiones</i>			
1) 2	1) 2	1) 10	1) 6
2) 3	2) 2	2) 2	2) 3
3) 1	3) 2	3) 1	3) 1

Fuente: Elaboración propia.

participantes, así como el total identificado en la entrevista de cada una de ellas; posteriormente aparece el número de funciones de estas digresiones por participante, y finalmente, se observan las tres funciones en las que coinciden las cuatro participantes, junto con el número de digresiones introducidas en cada función.

Las digresiones se introducen con diversos objetivos, y si bien este desvío en el mensaje no tiene conexión con lo que se está expresando (Terrones Juárez, 2012), sí tiene una razón de ser. Ofuani (1988) habla de la intención del hablante en mantener la atención de su oyente, de cautivarlo con sus palabras y al hacer uso de la digresión se logra esto.

Por otro lado, Sabry (1992) señala que este hecho de introducir digresiones en el discurso torna la situación irritante, ya que no se precisa en el mensaje y se desvía de este, confundiendo al oyente. No obstante,

las digresiones presentadas en el presente estudio, tienen como objetivo principal, por parte de las hablantes mexicanas, tornar su discurso emotivo, tal como lo plantea Ofuani (1988), cautivar al oyente; por otro lado, por parte de las francesas, Sabry (1992) establece a la digresión como irritante, por esto mismo, las francesas suelen introducir digresiones para tornar su discurso más claro y entendible, con el fin de no parecer desesperante para su oyente.

### Interpretación de datos

#### *Análisis de los tópicos que arrojan digresiones*

En lo que concierne a los tópicos, se puede observar que la introducción de digresiones por parte de las cuatro participantes coincide casi en la totalidad de los mismos temas, exceptuando solo uno, el de las condiciones atmosféricas. Eso podría indicar que hablar del tópico “condiciones atmosféricas”

Tabla 15. Coincidencia y discrepancia de tópicos de las dos digresiones

Coincidencia			
Mexicanas (10 tópicos)		Francesas (11 tópicos)	
Dulce	Julieta	Belle	Géraldine
	1. Relaciones interpersonales		
	2. Educación		
	3. Aficiones o intereses		
	4. Viajes		
	5. Lengua extranjera		
	6. Trabajo		
	7. Cultura		
	8. Lugares		
	9. Comidas y bebidas		
	10. Pasatiempos		
	Discrepancia		
		11. Condiciones atmosféricas	

Fuente: Elaboración propia.

induce a la introducción de digresiones, ya que este tópico propone más interés en la cultura francesa que en la mexicana.

#### *Análisis de las funciones*

Observamos, por una parte, que el número de funciones de las digresiones de tipo 1 coincide en las mexicanas Dulce y Julieta, y en la francesa Belle con 10 funciones, mientras que en la francesa Géraldine son 7 funciones. Por otra parte, respecto de la función más frecuente de la digresión de tipo 1, podemos observar que la mexicana Dulce y la francesa Belle coinciden en la función de explicar información, y la mexicana Julieta y la francesa Géraldine, coinciden en la función de expresar un sen-

timiento, sensación o emoción. Sin embargo, la ocurrencia no es la misma.

De igual manera, en la Tabla 17 se observa la función más frecuente de la digresión de tipo 2 a la que recurrieron las participantes. Para la mexicana Dulce es la de recordar información; para la mexicana Julieta es la de contextualizar. Sin embargo, para las dos francesas es la de explicar información.

Esto podría indicarnos que las mexicanas introducen las digresiones en su discurso para tornarlo más emotivo, mientras que las francesas lo hacen para hacerlo más entendible y claro. Observando las funciones o propósitos de la introducción de estas digresiones, afianzamos lo que De Fina (2006)

Tabla 16. Función más frecuente de la digresión 1

Dulce (63 D1)	Julieta (79 D1)	Belle (47 D1)	Géraldine (34 D1)
10	10	10	7
<i>Función más frecuente</i>			
Explicar información	Expresar un sentimiento, sensación o emoción	Explicar información	Expresar un sentimiento, sensación o emoción
<i>Número de digresiones</i>			
16	29	8	10

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 17. Función más frecuente de la digresión 2

Dulce (24 D2)	Julieta (19 D2)	Belle (33 D2)	Géraldine (16 D2)
9 funciones de la D2	10 funciones de la D1	11 funciones de la D1	7 funciones de la D1
<i>Función más frecuente</i>			
Recordar información	Contextualizar	Explicar información	Explicar información
<i>Número de digresiones</i>			
4	3	10	6

Fuente: Elaboración propia.

plantea respecto de que los miembros de un grupo utilizan recursos establecidos dentro de su sociedad para relatar su discurso, y que dichos recursos son expresados con objetivos que reflejan su esencia cultural e identidad como grupo social.

Así mismo, Tomlin *et al.* (1997) señala que en la expresión del discurso se llevan a cabo procesos cognitivos y también sociales, lo cual se puede corroborar en el mayor número de digresiones por parte de las mexicanas que refleja cómo su cultura tiende a desviarse más del tópico principal. Aunque las mexicanas hacen un mayor número de digresiones que las francesas, es también cierto que la diferencia no es abismal; por ende podemos observar que la cultura francesa suele ser más directa que la mexicana.

Goddard y Wierzwicka (2004), indican igualmente que las sociedades se expresan conforme a valores y prioridades culturales. Retomando este concepto de las prioridades, para la cultura mexicana, la prioridad cultural va en función de detallar su discurso, tornando lo más emotivo; mientras que para la cultura francesa, la prioridad es darse entender lo más claro y preciso posible. Dentro de nuestros esquemas culturales (Nishida, 1999; Goddard y Wierzwicka, 2004) encontramos guiones que son empleados en el discurso y que de acuerdo con Pereira (2004) reflejan las normas aceptadas por la mayoría de los miembros de esa cultura. Esto se puede observar en la naturalidad de las digresiones identificadas, la espontaneidad con la que son arrojadas, pero lo más sobresaliente es la aceptación por parte del hablante y la aceptación del receptor, siendo nativos de la misma lengua.

Sin embargo, la desarmonía en esta aceptación de las digresiones como natu-

rales, se manifiesta cuando el hablante y el receptor no forman parte de la misma cultura, ya que no comparten los mismos esquemas ni los mismos guiones culturales; sus prioridades culturales y sus normas no son las mismas. Festinger (1962) llama a este fenómeno disonancia cognitiva, la cual se da en una conversación intercultural por esa inconsistencia en los esquemas de los que entablan la conversación. Pese a que este estudio muestra la introducción de digresiones de mexicanas y francesas por separado, también alude a los conflictos existentes en conversaciones interculturales a causa de una disonancia cognitiva.

### Conclusiones

La noción de digresión funcionará de diferente manera según cada comunidad hablante. En el caso de la sociedad mexicana las digresiones introducidas en el discurso espontáneo son bien recibidas y además buscadas por el hablante con el objeto de decorar su discurso y hacerlo más emotivo. Por otro lado, para la sociedad francesa, las digresiones son introducidas con el fin de darse a entender de una manera más clara y precisa, por ello tornan su discurso más explicativo.

Para lograr una interacción intercultural satisfactoria entre mexicanos y franceses, es necesario una toma de conciencia por parte de los hablantes sobre el conocimiento de su propia lengua, además de una sensibilización a la exposición de formatos discursivos diferentes donde subyacen esquemas cognitivos culturales.

El presente estudio buscó conocer los tópicos que arrojan digresiones. Se concluyó que tanto mexicanas como francesas producen digresiones en su mayoría en los mismos

tópicos. No obstante al abordar estos tópicos y al producir las digresiones, el contenido no es el mismo. Las mexicanas abordan los tópicos de una manera más personal que las francesas; expresan su sentir en el desarrollo de los tópicos, relatan sus experiencias con profundo detalle, y si se trata de familiares o personas cercanas son capaces de contar sus experiencias tan íntimamente como lo hacen con los otros tópicos. Por otro lado, las francesas se proyectan más reservadas en los detalles íntimos; abordan los tópicos de una manera más impersonal, desarrollándolos pero sin contar su sentir sobre los mismos; frente a tópicos como el de relaciones interpersonales, las francesas lo hacen de una manera superficial, proporcionando datos vagos y jamás dando detalles sobre las personas, ya que esto lo perciben como íntimo y no existe razón para contarlo como si fuera cualquier información, inclusive existiendo una estrecha amistad con el oyente.

El segundo punto de análisis son las funciones que tienen las digresiones. Estas varían de participante en participante. Sin embargo, también se presentan funciones en las que coinciden todas las participantes, aunque esto no significa que coincidan en la cantidad de digresiones presentadas.

#### Bibliografía

- Arfuch, L. A. (2002). *El espacio biográfico: dilemas de la subjetividad contemporánea* (Núm. 165.722). México: Fondo de Cultura Económica.
- Arfuch, L. A. (1995). *La entrevista, una invención dialógica*. Barcelona, España: Ediciones Paidós Ibérica.
- Centro Virtual Cervantes. (2001). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evalua-

ción. Recuperado el 2 de junio de 2015, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/)

Por consiguiente, las francesas emplean sus digresiones para explicar su discurso, transmitirlo de una manera más clara y concisa; mientras que las mexicanas utilizan sus digresiones con el objetivo de decorar su discurso, tornarlo más emotivo y atrayente para su interlocutor. Es así como concluimos que tanto la cultura mexicana como la cultura francesa conciben objetivos diferentes de persuasión al momento de proyectar su discurso.

De igual forma, el estudio arrojó algunos otros ejemplos, donde se observa que la verbalización muestra indicios de cómo pensamos, y que muchas veces existe una disyuntiva entre lo que ocurre en la mente y lo que se plasma en el discurso. Dichos ejemplos podrían servir para un enfoque de futuras investigaciones.

La principal aportación del presente trabajo, más allá de plantear una nueva noción de digresión más completa y englobante, es la de sensibilizar a los usuarios de las lenguas, maternas y extranjeras, en la concepción y aceptación de los diferentes formatos discursivos que conllevan cada cultura, con el fin de propiciar una mayor comprensión del mensaje dentro de las conversaciones de interacción intercultural.

ción. Recuperado el 2 de junio de 2015, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/)

De Fina, A. (2006). *Discourse and Identity*, 23, 351-375. Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press.

Duero, D. G. y Arce, G. L. (2007). *Relato autobiográfico e identidad personal: un modelo de análisis narrativo*. *AIBR: Revista de Antropología Iberoamericana*, 2 (2), 232-275.

- Festinger L. (1962). *A theory of cognitive dissonance* (Vol. 2). California, EE.UU.: Stanford University Press.
- Flores, N. H. (2004). La cortesía como búsqueda del equilibrio de la imagen social. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* (pp. 95-108). Barcelona, España: Ariel.
- Goddard, C. y Wierzbicka, A. (2004). Cultural scripts: What are they and what are they good for? *Intercultural Pragmatics*, 1 (2), 153-166.
- Navarro, R. B. (2007). *El mexicano: aspectos culturales y psicosociales*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Nishida, H. (1999). A cognitive approach to intercultural communication based on schema theory. *International Journal of Intercultural Relations*, 23 (5), 753-777.
- Ofuani, O. A. (1988). Digression as discourse strategy in Okot p'Bitek's dramatic monologue texts. *Research in African Literatures* (pp. 312-340). Texas, EE.UU.: University of Texas Press.
- Pereira, N. M. L. (2004). *Enfoques conductistas, cognitivos y racional emotivos*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Piller, I. (2011). *Intercultural communication: A critical introduction*. Edinburgh, Inglaterra: Edinburgh University Press.
- Pons Bordería, S. y Estellés Arguedas, M. (2009). Expressing digression linguistically: Do digressive markers exist? *Journal of Pragmatics*, 41 (5), 921-936. DOI:10.1016/j.pragma.2008.08.011
- Sabry, R. (1992). *Stratégies discursives: Digression, transition, suspens*. Francia: Recherches d'histoire et de sciences sociales.
- Terrones Juárez, S. (2012). Acerca de la digresión en los textos. *Diario Correo* (Piura). Perú: Universidad de Piura. Recuperado el 5 de junio de 2016, de <http://udep.edu.pe/hoy/2012/acerca-de-la-digresion-en-los-textos/>
- Tomlin, R. S., Forrest, L., Pu, M. M. y Kim, M. H. (1997). Semántica del discurso. En T. A. Van Dijk (Comp.), *El discurso como estructura y proceso* (pp. 107-171). Barcelona, España: Gedisa Editorial.
- Valles, M. S. (2014). *Entrevistas cualitativas* (Vol. 32). Madrid, España: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- Van Dijk, T. A. (2000). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona, España: Gedisa Editorial.
- Zorraquino, M. A. y Portolés, J. (1999). Los marcadores del discurso. *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3, 4051-4213.